

THÔNG TIN VỀ PHƯƠNG PHÁP BỎ PHIẾU

Bầu cử các hội đồng tỉnh của nước Cộng hòa Séc
thứ sáu 2. tháng mười 2020 từ 14.00 giờ đến 22.00 giờ
và thứ bảy 3. tháng mười 2020 từ 8.00 giờ đến 14.00 giờ

Cử tri là

- ✓ Công dân nước Cộng hòa Séc,
- ✓ Mãn hạn nhất đến 3. tháng mười 2020 đủ 18 tuổi,
- ✓ và có hộ khẩu thường trú tại khu vực, nơi tiến hành bầu cử.

Việc bỏ phiếu chỉ tiến hành trên lãnh thổ nước Cộng hòa Séc, và tại 13 tỉnh (việc bỏ phiếu này không tiến hành ở thủ đô Praha). Cử tri chỉ có thể bỏ phiếu tại khu vực bầu cử, nơi có hộ khẩu thường trú và có tên trong danh sách cử tri thường xuyên, ngoại trừ những cử tri bỏ phiếu bằng thẻ cử tri (xem bên dưới).

Phiếu bầu cử

Phiếu bầu cử cho bầu cử hội đồng các tỉnh được in riêng cho từng đảng chính trị, các tổ chức chính trị hoặc các liên minh.

Trên mỗi phiếu còn được in số của các đơn vị ứng cử. Phiếu bầu cử không cần có tất cả các số hoàn chỉnh bởi vì các đảng chính trị, tổ chức chính trị hoặc các liên minh không tham gia ứng cử ở tất cả các tỉnh hoặc danh sách ứng cử viên của các đơn vị ứng cử chưa được đăng ký.

Thông tin về các ứng cử viên của các đảng chính trị, tổ chức chính trị được viết tắt trên các phiếu bầu cử; daj o danh sách các chữ viết tắt được đăng trên website của Bộ Nội Vụ www.mvcr.cz trong mục Dịch vụ thông tin -> Bầu cử -> Bầu cử cho hội đồng tỉnh (phần *Danh sách viết tắt của các đảng chính trị và các tổ chức chính trị*)

Bầu cử cho hội đồng tỉnh được tiến hành đồng thời với bầu cử cho Thượng Nghị Viện nước Cộng hòa Séc. Do vậy phong bì và phiếu bầu cử cho từng cuộc bầu cử sẽ có màu riêng biệt. Phiếu bầu cử và phong bì cho bầu cử hội đồng tỉnh có màu xám còn phiếu bầu cử và phong bì cho bầu cử Thượng Nghị Viện có màu vàng.

Tại phòng bỏ phiếu sẽ có thông tin cho các trường hợp thôi ứng cử hoặc bị loại bỏ khỏi danh sách bầu cử. **Khi xác định kết quả bầu cử thì những phiếu bầu cho các ứng cử viên đó sẽ không được tính đến.**

Quá trình bỏ phiếu

Trong phòng bỏ phiếu thì cử tri phải chứng minh danh tính và là công dân nước Cộng hòa Séc bằng

- ✓ chứng minh thư hợp lệ,
- ✓ hộ chiếu hợp lệ của nước Cộng hòa Séc,

Nếu không chứng minh được danh tính và là công dân nước Cộng hòa Séc bằng những chứng từ cần thiết thì người đó sẽ không được quyền bỏ phiếu.

Cử tri sẽ nhận được từ ban kiểm phiếu phong bì trống có đóng dấu của ủy ban bầu cử khu vực. Nếu yêu cầu thì ban kiểm phiếu sẽ phát cho cử tri một bộ phiếu bầu cử.

Mỗi cử tri tự trực tiếp bỏ phiếu, không được phép bỏ phiếu thay.

Với phong bì được đóng dấu và bộ phiếu bầu cử thì cử tri phải lựa chọn phiếu bầu trong khu vực qui định. Nếu không cử tri sẽ không được quyền bỏ phiếu. Cử tri cho vào phong bì một phiếu bầu cho đảng chính trị, tổ chức chính trị hoặc liên minh mà cử tri muốn bầu. Trên phiếu bầu cử mà cử tri cho vào phong bì trống thì có thể khoanh tròn nhiều nhất 4 ứng cử viên mà cử tri ưu tiên (dành sự ưu đãi).

Cử tri phải lưu ý chỉ bỏ một phiếu bầu vào trong phong bì, nếu không phiếu bầu của cử tri sẽ không hợp lệ. Khi bầu cử đồng thời thì phiếu bầu cử phải được cho vào phong bì có cùng màu, nếu không thì phiếu bầu sẽ không hợp lệ.

Phiếu bầu không hợp lệ còn là những phiếu không được in bằng mẫu qui định, bị rách và những phiếu không được cho vào phong bì.

Cử tri bỏ phiếu bằng cách bỏ phong bì với phiếu bầu đã được chọn vào thùng bỏ phiếu trước mặt ủy ban bầu cử.

Với những cử tri do khiếm khuyết thân thể nên không thể tự lựa chọn phiếu bầu hoặc không thể đọc hoặc viết thì trong khu vực chọn phiếu có thể có mặt cử tri khác, không phải là thành viên của ủy ban bầu cử để giúp cử tri đó lựa chọn và cho vào trong phong bì, nếu cần thì có thể bỏ phong bì đó vào thùng bỏ phiếu.

Bỏ phiếu bằng thẻ cử tri

Với thẻ cử tri thì có thể bỏ phiếu ngoài “khu vực bầu cử của mình” nhưng chỉ trong khu vực bầu cử thuộc tỉnh, nơi cử tri có đăng ký hộ khẩu thường trú.

Nếu cử tri bỏ phiếu bằng thẻ cử tri thì phải có nghĩa vụ giao nó cho ủy ban bầu cử khu vực đó.

Bỏ phiếu vào thùng bỏ phiếu di động

Vì lý do nghiêm trọng, đặc biệt là về sức khỏe thì cử tri có thể yêu cầu chính quyền địa phương và ủy ban bầu cử trong những ngày bầu cử để có thể được bỏ phiếu vào thùng bỏ phiếu di động ngoài khu vực bỏ phiếu. Ủy ban bầu cử khu vực có thể gửi các thành viên của mình đến cùng thùng bỏ phiếu di động nhưng chỉ trong khu vực bầu cử của mình.

ИНФОРМАЦИЯ О ПОРЯДКЕ ГОЛОСОВАНИЯ

Выборы в муниципалитеты краев Чешской Республики

пятница 2 октября 2020 г. с 14:00 до 22:00

и суббота 3 октября 2020 г. с 08:00 до 14:00

Избирателем является

- ✓ гражданин Чешской Республики,
- ✓ который не позднее 3 октября 2020 г. достигнет возраста 18 лет,
- ✓ с местом постоянного проживания в населенном пункте, относящемся к территориальному округу края.

Голосование проходит только на территории Чешской Республики в 13 краях (в Праге эти выборы не проводятся). Избиратель может голосовать только на избирательном участке по месту постоянного проживания, где он зарегистрирован в постоянном списке избирателей. Исключение составляют избиратели, которые голосуют с избирательным удостоверением (см. ниже).

Избирательные бюллетени

Избирательные бюллетени для выборов в муниципалитеты краев напечатаны отдельно для каждой политической партии, политического движения или коалиции.

На каждом избирательном бюллетене помимо прочего указан номер кандидата, определенный по жребию. Избирательные бюллетени не всегда создают полный числовой ряд, т. к. некоторые кандидаты из политических партий, политических движений или коалиций не выставляют свою кандидатуру во всех краях, или если список кандидата не был зарегистрирован.

Данные о членстве кандидатов в политических партиях и политических движениях указываются в избирательном бюллетене в виде сокращения. Список сокращений публикуется на веб-сайте Министерства внутренних дел www.mvcr.cz в разделе Информационная служба -> Выборы -> Выборы в муниципалитеты краев (пункт *Список сокращений политических партий и политических движений*).

Выборы в муниципалитеты краев проводятся совместно с выборами в Сенат Парламента Чешской Республики. Официальные конверты и избирательные бюллетени для отдельных выборов имеют разные цвета. Избирательный бюллетень и официальный конверт для выборов в муниципалитеты краев - серого цвета, избирательные бюллетени и официальный конверт для выборов в Сенат - желтого цвета.

Информация о возможном отказе от кандидатуры или отзыве кандидатов публикуется на избирательном участке. При определении результатов выборов голоса, отданные такому кандидату, не учитываются.

Ход голосования

Избиратель, войдя в помещение для голосования, удостоверяет свою личность и гражданство Чешской Республики

- ✓ гражданским паспортом,
- ✓ действительным заграничным паспортом Чешской Республики.

Избиратель, который не удостоверяет необходимыми документами свою личность и гражданство Чешской Республики, не будет допущен к голосованию.

Избиратель получает от участковой избирательной комиссии пустой официальный конверт с официальной печатью. По запросу комиссия также выдаст ему набор избирательных бюллетеней.

Каждый избиратель голосует лично, представительство не допускается.

Избиратель забирает официальный конверт и избирательные бюллетени в специально оборудованное место, предназначенное для заполнения избирательных бюллетеней. В противном случае он не будет допущен к голосованию. Избиратель вкладывает в официальный конверт один избирательный бюллетень той политической партии, политического движения или коалиции, за которые он решил проголосовать. На избирательном бюллетене, который вкладывают в пустой официальный конверт, можно обвести кружком порядковый номер максимум 4 кандидатов, которых вы выбираете (отдать предпочтительный голос).

Избиратель должен проследить за тем, чтобы вложить в официальный конверт только один избирательный бюллетень. В обратном случае его голос считается недействительным. При одновременном проведении выборов избирательный бюллетень следует вложить в официальный конверт того же цвета. В обратном случае голос избирателя также считается недействительным.

Недействительными также являются избирательные бюллетени, которые не были изготовлены на установленном формуляре, изорванные бюллетени и бюллетени, которые не были вложены в официальный конверт.

Избиратель голосует таким образом, что перед участковой избирательной комиссией опустит официальный конверт с выбранным избирательным бюллетенем в избирательную урну.

С избирателем, который не может самостоятельно взять избирательный бюллетень из-за физического недостатка, не умеет читать и писать в специально оборудованном месте для заполнения избирательных бюллетеней может находиться другой избиратель, но не член участковой избирательной комиссии, который за него возьмет избирательный бюллетень, вложит его в официальный конверт, и возможно, опустит официальный конверт в избирательную урну.

Голосование с избирательным удостоверением

С избирательным удостоверением разрешается голосовать за пределами своего избирательного участка, но только на избирательном участке, относящемся к территориальному округу края по месту постоянного проживания избирателя.

Избиратель, который голосует с избирательным удостоверением, обязан сдать это удостоверение участковой избирательной комиссии.

Голосование с помощью передвижной избирательной урны

Избиратель может при наличии важных причин, прежде всего, по состоянию здоровья, потребовать от администрации населенного пункта, а в дни проведения выборов, от участковой избирательной комиссии, предоставить ему возможность осуществить голосование вне избирательного участка с помощью передвижной избирательной урны. Однако при этом участковая избирательная комиссия может отправлять своих членов с передвижной избирательной урной только на территории своего избирательного участка.

INFORMÁCIE O SPÔSOBE HLASOVANIA

Voľby do zastupiteľstiev krajov Českej republiky
piatok 2. októbra 2020 od 14.00 hod. do 22.00 hod.
a sobota 3. októbra 2020 od 8.00 hod. do 14.00 hod.

Voličom je

- ✓ občan Českej republiky,
- ✓ ktorý najneskôr 3. októbra 2020 dovŕši vek 18 rokov,
- ✓ a je prihlásený na trvalý pobyt v obci, ktorá náleží do územného obvodu kraja.

Hlasovanie prebieha iba na území Českej republiky, a to v 13 krajoch (v hlavnom meste Prahe tieto voľby neprebiehajú). **Volič môže hlasovať iba v tom volebnom okrsku, kde je prihlásený na trvalý pobyt a zapísaný v stálom zozname voličov, s výnimkou voličov, ktorí hlasujú na voličský preukaz (pozrite nižšie).**

Hlasovacie lístky

Hlasovacie lístky pre voľby do zastupiteľstiev krajov sú vytlačené pre každú politickú stranu, politické hnutie alebo koalíciu samostatne.

Na každom hlasovacom lístku je okrem iného uvedené vyžrebované číslo kandidujúceho subjektu. Hlasovacie lístky nemusia tvoriť úplný číselný rad, pretože niektoré z kandidujúcich politických strán, politických hnutí a koalícií nekandidujú vo všetkých krajoch, alebo pokiaľ kandidátna listina kandidujúceho subjektu nebola zaregistrovaná.

Údaj o členstve kandidátov v politických stranách a politických hnutiach je na hlasovacom lístku uvedený skratkou; zoznam skratiek sa zverejňuje na webových stránkach ministerstva vnútra www.mvcr.cz v sekcii Informačný servis -> Voľby -> Voľby do zastupiteľstiev krajov (odrážka *Zoznam skratiek politických strán a politických hnutí*).

Voľby do zastupiteľstiev krajov sa konajú spolu s voľbami do Senátu Parlamentu Českej republiky. Úradné obálky a hlasovacie lístky pre jednotlivé voľby sú tak od seba farebne odlišené. Hlasovací lístok a úradná obálka pre voľby do zastupiteľstiev krajov sú sivé, hlasovacie lístky a úradná obálka pre voľby do Senátu sú žlté.

Vo volebnej miestnosti sa zverejňujú informácie o prípadnom vzdaní sa kandidatúry alebo odvolaní kandidátov. Pri zisťovaní výsledkov volieb sa na hlasy odovzdané pre takého kandidáta neprihliada.

Priebeh hlasovania

Volič musí vo volebnej miestnosti preukázať svoju totožnosť a štátne občianstvo Českej republiky

- ✓ platným občianskym preukazom,
- ✓ platným cestovným pasom Českej republiky

Ak volič nepreukáže svoju totožnosť a štátne občianstvo Českej republiky potrebným dokladom, nebude mu hlasovanie umožnené.

Volič dostane od okrskovej volebnej komisie prázdnu úradnú obálku s úradnou pečiatkou. Na požiadanie mu komisia vydá aj súbor hlasovacích lístkov.

Každý volič hlasuje osobne, zastúpenie nie je prípustné.

S úradnou obálkou a hlasovacími lístkami sa musí volič odobrať do priestoru určeného na úpravu hlasovacích lístkov. Inak mu nebude hlasovanie umožnené. Volič vloží do úradnej obálky jeden hlasovací lístok pre politickú stranu, politické hnutie alebo koalíciu, pre ktorú sa rozhodol hlasovať. Na hlasovacom lístku, ktorý vkladá do prázdnej úradnej obálky, môže zakrúžkovaním poradového čísla najviac pri 4 kandidátoch vyznačiť, ktorému z nich dáva prednosť (udelenie preferenčného hlasu).

Volič musí dbať na to, aby do úradnej obálky vložil iba jeden hlasovací lístok, inak je hlas voliča neplatný. Pri súbahu volieb musí byť hlasovací lístok vložený do úradnej obálky tej istej farby, inak je hlas voliča tiež neplatný.

Neplatné sú takisto hlasovacie lístky, ktoré nie sú na predpísanej tlačovine, hlasovacie lístky, ktoré sú pretrhnuté, a hlasovacie lístky, ktoré nie sú vložené do úradnej obálky.

Volič hlasuje tak, že úradnú obálku s vybraným hlasovacím lístkom vloží pred okrskovou volebnou komisiou do volebnej schránky.

S voličom, ktorý nemôže pre telesnú chybu vybrať zvolený hlasovací lístok alebo nemôže čítať alebo písať, môže byť v priestore určenom na úpravu hlasovacích lístkov prítomný iný volič, nie však člen okrskovej volebnej komisie, a hlasovací lístok za neho vybrať a vložiť do úradnej obálky, a prípadne aj úradnú obálku vložiť do volebnej schránky.

Hlasovanie na voličský preukaz

S voličským preukazom je možné hlasovať mimo „domovského volebného okrsku“, no iba vo volebnom okrsku spadajúcom do územného obvodu kraja, v ktorého územnom obvode je volič prihlásený na trvalý pobyt.

Ak volič hlasuje na voličský preukaz, je povinný ho odovzdať okrskovej volebnej komisii.

Hlasovanie do prenosnej volebnej schránky

Volič môže požiadať zo závažných, najmä zdravotných, dôvodov obecný úrad a v dňoch volieb svoju okrskovú volebnú komisiu o to, aby mohol hlasovať mimo volebnej miestnosti do prenosnej volebnej schránky. Okrsková volebná komisia však môže vyslať svojich členov s prenosnou volebnou schránkou iba v rámci svojho volebného okrsku.